

ARTHUR MILLER

Păturica lui
JANE

ILUSTRĂȚII DE
SANDRINE BONINI



Traducere de Lavinia Braniște





A fost odată o fetiță pe nume Jane. Era mică de tot și avea o pătură. Mică și ea. Păturica era roz, moale și călduroasă.

Când Jane se trezea dimineața, primul lucru pe care-l făcea era să pună mâna pe păturică. Era moale și călduroasă când o mângâia cu degetele. Lui Jane îi plăcea foarte mult păturica ei roz.



Apoi, mama îi dădea să mănânce. O ținea în brațe, iar Jane ținea în mână păturica roz în timp ce bea laptele.

După aceea, mama o punea în pătuț să se joace și-i dădea un ursuleț și câteva jucării. Dar Jane începea să plângă.





Așa că mama se ducea în dormitor și se întorcea cu păturica roz și atunci Jane nu mai plângea. Se juca în tihnă cu jucăriile și cu ursulețul de pluș și era fericită că avea și păturica acolo.



Și venea vremea somnului de după-amiază. Jane dormea în pătuț ținând în brațe păturica ei roz. Punea capul pe ea și o simțea moale și călduroasă.



Când se trezea, razele soarelui îi luminau camera. Jane se ridica în pătuț și se uita în jur. Vedea ușa, fereastra, tabloul de pe perete. Vedea și covorul de pe jos. Vedea tavanul alb. Vedea dulapul în care știa că se găseau hainele ei. Vedea o jucărie cu cheiță pe o etajeră. Vedea că se afla în camera ei, dar îi era teamă. Și apoi vedea păturica roz într-un colț al pătuțului. Jane o lua, o mângâia, o făcea ghemotoc și o îmbrățișa ca pe o păpușă. Și atunci, se simțea fericită.



Când tatăl lui Jane se-ntorcea acasă, o lua în brațe și o săruta. Apoi se așeza pe podea în fața ei și se jucau împreună. Jane îi arunca o minge mică, iar tata i-o dădea înapoi. După aceea, Jane arunca din nou mingea și râdea, iar tata îi dădea un pupic.



Apoi se făcea seară. Mama îi dădea să mănânce. Mereu ceva bun. După masa de seară, lui Jane i se făcea somn, iar mama o lua în brațe și o ducea în pătuț.

Învelită cu păturica, Jane stătea puțin cu ochii deschiși, privind întu-nericul pe fereastră. Când o mângâia și o atingea de obraz, păturica era moale, așa cum o știa dintotdeauna. Și atunci, Jane adormea.

